

1. 개정이유

접수증 등에 안내사항을 추가하여 난민신청자의 절차적 권리 보장 및 법 위반을 방지하고, 주요사항 국·영문 병기 및 기존 영문 번역을 개선하는 등 현행 서식상의 미비점을 보완·개선하려는 것임

2. 주요내용

가. ‘난민인정 신청 접수증’에 생계비 지원·불법 취업 시 처벌 안내 등 (안 별지 제3호서식)

생계비 지원 신청방법 및 난민신청 후 6개월이 지난 뒤 허가를 받아야 취업을 할 수 있으며 불법 취업 시 처벌을 받을 수 있음을 안내하는 문구를 추가하고, 기존 영문 번역을 개선함

나. ‘난민면접조서’ 국·영문 병기, 안내사항 추가 등(안 별지 제6호서식)

난민면접조서에 영문을 병기하여 난민신청자가 의미를 파악하기 쉽게 하고, 난민신청자 진술의 진정성을 확보하기 위해 거짓 진술 등이 밝혀진 경우 난민인정이 취소될 수 있음을 안내하며, 개인정보보호를 위해 통역인의 생년월일 기재란 등을 삭제함

다. ‘생계비 등 지원신청서’ 오기 정정 등(안 별지 제22호서식)

‘의료비’로 잘못 기재된 서식 내용을 ‘생계비 등’으로 수정하고, 기존 영문 번역을 개선함

3. 참고사항

가. 관계법령 : 생략

나. 예산조치 : 별도조치 필요 없음

다. 합의 : 해당사항 없음

라. 기타 : 1) 신·구조문대비표, 별첨

2) 입법예고(9999. 12. 31. ~ 12. 31.) 결과, 특기할 사항
없음

3) 행정규제 : 규제개혁위원회와 협의 결과, 이견 없음
- 규제 신설·폐지 등, 없음

법무부령 제 호

난민법 시행규칙 일부개정령안

난민법 시행규칙 일부를 다음과 같이 개정한다.

별지 제3호서식, 별지 제6호서식 및 별지 제22호서식을 각각 별지와 같이 한다.

부 칙

이 규칙은 공포한 날부터 시행한다.

난민인정 신청 접수증
RECEIPT OF REFUGEE STATUS APPLICATION

◆ 접수번호(Receipt No.):

◆ 국 적(Nationality):

◆ 성 명(Full Name):

◆ 생년월일(Date of Birth):

◆ 난민인정 신청일(Date of Application): 년(Year) 월(Month) 일(Day)

위와 같이 난민인정 신청을 접수하였음을 확인합니다.

This is to certify that the above-mentioned person has applied for refugee status.

년(Year) 월(Month) 일(Day)

○○출입국·외국인청(사무소·출장소)장/외국인보호소장
Chief of ○○ Immigration Office/Branch/Immigration Detention Center

직인

Official Seal

주의사항 (NOTICE)

- 이 접수증은 신분증으로 사용할 수 없습니다.
This receipt shall not be used as an ID card.

- 신청서를 접수한 사무소에서 언제든지 연락할 수 있도록 하여야 하며, 연락처나 주소가 바뀌면 즉시 접수 사무소에 알려야 합니다.
You must maintain contact with the Immigration Office where you submitted the application. If your phone number or address changes, you must immediately notify the office.

- 「난민법」 제8조제6항에 따라 난민신청자는 난민인정 심사에 성실하게 응하여야 할 의무가 있습니다. 난민신청자가 면접 등을 위한 출석요구에 응하지 않으면 난민인정 심사가 종료될 수 있습니다.
You shall respond to refugee status determination procedures in accordance with Article 8(6) of the Refugee Act. If you fail to appear in spite of a request for appearance for an interview, etc., the determination procedure may be terminated.

- 난민신청일로부터 6개월이 지나지 않은 난민신청자 중 생계비가 필요한 경우, '생계비 등 지원신청서'를 제출하시기 바랍니다.
If you need support for living expenses within 6 months after refugee status application, you may submit an Application for Living Expenses and Other Assistance.

- 난민신청자는 난민인정 신청을 한 날부터 6개월이 지나면 허가를 받아 취업을 할 수 있습니다. 그러나 신청일로부터 6개월 이내에 취업을 하거나 6개월이 지났더라도 허가를 받지 않고 취업을 한 경우 「출입국관리법」에 따라 처벌을 받을 수 있습니다.
You may obtain authorized permission for employment after 6 months from the date of the refugee status application. However, if you engage in employment within 6 months of the application date or work after the 6-month period without authorization, you may be subject to punishment under the Immigration Act.

※ 연락처(Contact Information) : ○○ 출입국·외국인청(사무소·출장소)/외국인보호소(○○ Immigration Office/Branch/Immigration Detention center) ☎(000)000-0000, 팩스(Fax) (000)000-0000

※ ☎ 1345 외국인 종합안내센터(Immigration Contact Center)

난민면접조서

REFUGEE STATUS INTERVIEW REPORT

참석자 (Participant)	난민신청자 (Refugee Applicant)	성명(Full Name)		생년월일(Date of Birth)		국적(Nationality)		
	담당공무원 (Interviewing Officer)	성명(Full Name)						직급(Position)
	통역인 (Interpreter)	성명(Full Name)						국적(Nationality)
	기 타 (Other)	성명 (Full Name)	생년월일 (Date of Birth)		국적 (Nationality)		난민신청자와의 관계 (Relationship to the Applicant)	
일 시 (Date and Time)	시 작 (Start Time)	년 (Year)		월 (Month)	일 (Day)	시 분 (Hour) (Minute)		
	종 료 (End Time)	년 (Year)		월 (Month)	일 (Day)	시 분 (Hour) (Minute)		
	휴 식 (Break)	년 (Year)		월 (Month)	일 (Day)	시 분부터 시 분까지 (Hour) (Minute) from (Hour) (Minute) to (Hour) (Minute)		
장 소 (Place)								
사용언어 (Language of Interview)								

[안 내] (Note)

- 난민이란 인종, 종교, 국적, 특정 사회집단의 구성원인 신분 또는 정치적 견해를 이유로 박해를 받을 수 있다고 인정할 충분한 근거가 있는 공포로 인하여 국적국의 보호를 받을 수 없거나 보호받기를 원하지 않는 외국인 또는 그러한 공포로 인하여 대한민국에 입국하기 전에 거주한 국가로 돌아갈 수 없거나 돌아가기를 원하지 않는 무국적자인 외국인을 말합니다.

A "refugee" refers to an alien who is unable or unwilling to avail him/herself of the protection of his/her country of nationality owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion; or who, not having a nationality, is unable or, owing to such fear, unwilling to return to the country of his/her former residence prior to entry into the Republic of Korea.

- 이 면접은 난민지위 결정에 매우 중요한 절차이므로 담당공무원의 질문에 충실하게 답변하는 등 성실하게 협조하여야 합니다.

As this interview is a highly critical procedure to determine your refugee status, you shall respond to this procedure in good faith and answer truthfully to the officer's questions.

- 신청자는 사실만을 진술해야 하고, 최선을 다하여 스스로의 진술을 증명하여야 합니다.

You shall tell only the truth and prove your statements as best you can.

- 면접 중 진술한 모든 내용은 비밀이 보장됩니다.

Everything said during the interview will be kept confidential.

- 면접 중 진술한 내용은 면접이 종료된 후 통역인을 통하여 다시 확인하고 추가·삭제 및 변경을 요청할 수 있습니다.

You may request to add, remove, or change your statements after checking them with the interpreter at the end of the interview.

- 신청자는 면접 중 휴식이 필요한 경우, 언제든지 담당 공무원에게 휴식을 요청할 수 있습니다.

You may ask for a break during the interview whenever you need one.

- 난민인정결정이 거짓 서류의 제출이나 거짓 진술 또는 사실의 은폐에 따른 것으로 밝혀진 경우 난민인정이 취소될 수 있습니다.

If you are recognized as a refugee after submitting fabricated documents, making false statements or concealing facts, your refugee status shall be cancelled.

문)

답)

문)

답)

생계비 등 지원신청서

Application for Living Expenses and Other Assistance

※ 색상이 어두운 란은 신청인이 적지 않으며, []에는 √ 표를 하세요. Do not mark in the shaded area, and check the appropriate box.

접수번호 (Application No.)		접수일자(Date of Application)		처리기간(Processing Period) 30일(30 days)
신청자	성명(Full Name)		생년월일(Date of Birth)	
인적사항 (Personal Information)	국적(Nationality)		연락처(Contact Information)	
	대한민국 내 주소(Address in Korea)			
생계능력 관련 사항 (Living Conditions)	취업여부 (Employment)	근무처 (Workplace)	근무기간 (Period: yyyy/mm/dd) 부터(from) 까지(to)	급여/보수 (Wage) 원(won)
	자산 (Assets)	부동산(Real Estate) 원(won)	동산(Movable Property) 원(won)	현 소득(Current Income) 원(won)
동반가족 (Accompanying family)	관계 (Relationship)	성명 (Full Name)	생년월일 (Date of Birth)	체류지 등 (Address in Korea, etc)
지원신청 내용 (Request for Assistance)	신청종류 (Type of Assistance)	☐ 생계비(Living Expenses) ☐ 기타 지원(Others)		
	상세내용 (Details)	※ 지원이 필요한 내용을 쓰세요.(Write your request for assistance in detail.)		

「난민법」 제40조제1항 및 같은 법 시행규칙 제15조제1항에 따라 생계비 등의 지원을 신청합니다.

I hereby apply for assistance for living expenses and others pursuant to Article 40(1) of the Refugee Act and Article 15(1) of the Enforcement Rule.

년(Year) 월(Month) 일(Day)

◆ ☐ 본인은 생계비 등 지원 심사 결과를 문자메시지 또는 전자우편으로 통보받는 것에 동의합니다.
I hereby agree that I will be notified of the decision on the eligibility for living expenses and other assistance via text or e-mail.

신청인
(Applicant's Name) (서명 또는 인)
(Signature)

법무부장관 귀하 To the **MINISTER OF JUSTICE**

첨부서류 (Attachments)	없음(None)	수수료 없음 (No Fee)
처리절차(Procedure)		
신청 (Application)	→ 접수 (Receipt)	→ 결정 (Determination)
신청자 (Applicant)	청장·사무소장·출장소장 출입국·외국인지원센터장 (Chief of Immigration Office, etc)	송부 법무부장관 (Minister of Justice)
	→ 청장·사무소장·출장소장 출입국·외국인지원센터장 (Chief of Immigration Office, etc)	→ 통보(Notice)
		신청자 (Applicant)

210mm×297mm[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]